



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

## COURSE SYLLABUS

### Interpretation Techniques

2627-1-E2007P007

---

#### Learning area

II. Area of learning: Acquisition of practical and theoretical knowledge and techniques useful for the profession of interpreter and translator between spoken languages and sign languages, including in an international context.

#### Learning objectives

The main objective of the course is to provide a solid theoretical and practical foundation for intermodal interpreting (LIS ? Italian), specializing in Team Interpreting and the Feeding technique.

##### *Knowledge and Understanding*

- Thoroughly understand the main theoretical models (e.g., Theory of Sense, Effort Model) and cognitive strategies that govern interpreting.
- Identify the role, training, and specific competencies of the Deaf Interpreter (DI) and the necessity of their intervention.
- Know the ethical and deontological principles guiding the profession, and the structural differences between LIS and Italian that impact translation.

##### *Application of Knowledge and Understanding*

- Execute simultaneous and consecutive LIS ? Italian interpreting sessions on topics of medium to high complexity.
- Effectively apply collaborative strategies (Team Interpreting) and, specifically, the Feeding technique (in the role of the hearing interpreter who "feeds" the Deaf Interpreter).
- Manage cognitive load and stress in the interpreting booth (or in platform interpreting contexts).

##### *Autonomy of Judgement*

- Critically evaluate one's own performance and that of co-interpreters, providing constructive feedback.
- Independently decide the most appropriate interpretive, ethical, and logistical strategy based on the context, users, and message requirements (e.g., when to propose a DI's involvement).

- Resolve ethical dilemmas in complex situations by referencing the code of ethics.

#### *Communication Skills*

- Ensure a faithful and culturally appropriate rendition of the message, maintaining the register and tone of the original speaker.
- Communicate clearly and concisely with the interpreting partner (both hearing and deaf) to coordinate the session and optimize Team Interpreting.
- Interact professionally with users and stakeholders to define work parameters (briefing and debriefing).

#### *Learning Ability*

- Develop self-reflection techniques (self-monitoring and self-assessment) to identify personal strengths and weaknesses.
- Maintain constant professional development through research and participation in specific training.
- Independently acquire terminology and cultural background on new specialization fields.

## **Contents**

### **Detailed program**

### **Prerequisites**

For the academic year 2026/2027 it will not be possible to select this course as a single-course entry. Exam not selectable from the study plan by students not enrolled in Interpretariato e Traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana Tattile (LIST) (*Italian Sign Language (LIS) and Tactile Italian Sign Language (LIST) Interpretation*).

### **Teaching methods**

### **Assessment methods**

### **Textbooks and Reading Materials**

### **Sustainable Development Goals**

QUALITY EDUCATION | DECENT WORK AND ECONOMIC GROWTH | REDUCED INEQUALITIES | PEACE, JUSTICE AND STRONG INSTITUTIONS

---